Слово митрополита Волоколамского Илариона на презентации японского перевода книги Святейшего Патриарха Московского и всея Руси Кирилла «Свобода и ответственность: в поисках гармонии. Права человека и достоинство личности»

С радостью представляю японскому читателю перевод книги «Свобода и ответственность: в поисках гармонии. Права человека и достоинство личности», автором которой является Святейший Патриарх Московский и всея Руси Кирилл.

Это первая книга Его Святейшества, которая увидела свет на японском языке. Я благодарю переводчиков и всех, кто приложил усилия для реализации данного проекта. В частности, хотел бы выразить признательность депутату Государственной Думы России Михаилу Викторовичу Слипенчуку и основанной им группе компаний Метрополь, которые оказали содействие в подготовке и издании японского перевода книги Предстоятеля Русской Церкви.

Книга Патриарха Кирилла открывает японскому читателю возможность познакомиться с основами православного богословия и современной русской религиозно-общественной мыслью.

Мне хорошо известно, что многие японцы испытывают искренний интерес к русской культуре и истории. Пользуются заслуженным вниманием авторы произведений литературы Золотого века. Представляемый Вашему вниманию труд Святейшего Патриарха Кирилла органично дополнит библиотеки как исследователей, так и просто интересующихся произведениями русских авторов.

Исторический контекст этой работы поможет японскому читателю лучше понять его основные идеи. В посткоммунистической России, в так называемый переходный период, были нивелированы ориентиры общественно-политического развития. Идея строительства коммунизма и безбожного общества доказала свою полную несостоятельность. Многие люди потеряли мотивацию к труду, к служению окружающим, а также нравственные ориентиры. Это привело к катастрофическим последствиям для национального самосознания. На смену социалистической парадигме пришел так называемый «дикий капитализм», который основывался на социальном дарвинизме, желании извлекать прибыль без всяких моральных ограничений. На эту экономическую модель наложились ультра-либеральные представления о свободе человека.

Людям внушалось, что они свободны самостоятельно для себя определять ту шкалу нравственных

ценностей, по которой они будут строить свою жизнь. Традиционные ценности, веками служившие ориентиром общественного, семейного и личного бытия, стали оспариваться либералами как относительные. Такой образ мыслей сохраняется как в России, так и в других странах мира. Дискуссия о свободе ведется и в японском обществе, которое ищет баланс между необходимостью эффективного развития и важностью сохранения собственных традиций, составляющих идентичность вашего народа.

Книга Святейшего Патриарха является философским ответом на попытки построить мир, лишенный духовного измерения, который рассматривает национальные традиции как препятствие для экономического роста.

Труд Святейшего Патриарха состоит из статей и выступлений, которые были подготовлены Предстоятелем Русской Церкви во время работы над концептуальным документом Московского Патриархата по правам человека. Он получил название «Основы учения Русской Православной Церкви о достоинстве, свободе и правах человека» и был принят 26 июня 2008 года Архиерейским Собором, вызвав широкий общественный резонанс. Этот всеобъемлющий церковный документ был впоследствии представлен на площадках ряда международных организаций; его идеи обсуждались в ходе межхристианского и межрелигиозного диалога. Книга «Свобода и ответственность: в поисках гармонии. Права человека и достоинство личности» находится в органичной связи с «Основами учения о достоинстве, свободе и правах человека», объясняет их положения, дает ответы на возможные критические замечания.

Ключевая категория, которая рассмотрена в труде Его Святейшества, - это категория свободы. В своей книге Святейший Патриарх говорит о такой свободе, которая приобретает подлинную ценность тогда, когда человек идет путем добродетели. Жить свободно по заповедям любви к Богу и ближнему – вот о чём говорит христианская традиция. Именно такая свобода придаёт смысл существованию человека.

К сожалению, в современном мире мы сталкиваемся с тотальным искажением образа жизни людей, который становится причиной глубочайшего кризиса идентичности – кризиса, который охватил многие народы. Он привел, в том числе, к тому, что народы, которые до недавнего времени были христианскими и строили бытие на основе традиционных христианских ценностей, сегодня отказываются от своих корней. Это касается и других народов, в основе жизни которых лежат иные религиозные учения.

Не сомневаюсь, что знакомство с представленной сегодня книгой Предстоятеля Русской Православной Церкви на японском языке вызовет интерес у местного читателя, расширит рамки изучения русской культуры, внесет вклад в дискуссию о роли свободы и ответственности человека

в Японии.

В заключение подчеркну, что весь тираж книги передан в качестве благотворительного дара Японской Автономной Православной Церкви, а вырученные от его продажи средства будут пущены на восстановление пострадавших от природной катастрофы марта 2011 года православных храмов. Специальные экземпляры подготовлены в подарок императору Японии, премьер-министру страны и Священноначалию Японской Автономной Православной Церкви.

Благодарю вас за внимание.

Источник: https://mospat.ru/ru/news/53721/